

Asignatura: Principios y métodos (15 ECTS)

Curso 2018-2019

El español como lengua extranjera – Para todos los alumnos
Profesoras: Dolors Poch y Yolanda Rodríguez

1. Objetivos

Esta asignatura ha sido concebida como una introducción a la enseñanza del español como lengua extranjera; de ahí que, al finalizar el curso:

- El alumno deberá dominar los conceptos básicos de la disciplina.
- El alumno deberá haberse familiarizado con los problemas fundamentales a los que se enfrentan los aprendices de E/LE.
- El alumno deberá haberse familiarizado con los diferentes métodos orientados a la enseñanza de E/LE.
- El alumno será capaz de valorar y evaluar la importancia del conocimiento gramatical en el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera.
- El alumno será capaz de valorar y evaluar la importancia del conocimiento léxico en el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera.

2. Temario

1. La enseñanza del español como lengua extranjera. La adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de una lengua extranjera. (D. Poch).
2. Enfoques y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera (T. Xiqués).
3. La enseñanza de la gramática del español como lengua extranjera (T. Xiqués).
4. La enseñanza del léxico y de la pronunciación del español como lengua extranjera (D. Poch).
5. Los aspectos culturales en la enseñanza del español como lengua extranjera (D. Poch).
6. Recursos para la enseñanza del español como lengua extranjera (D. Poch).

4. Referencias bibliográficas

Las referencias bibliográficas y el material específico de cada sesión se distribuirán al inicio de las clases.

5. Evaluación

La evaluación de esta parte de la materia consistirá en la realización de una única actividad relacionada con los contenidos impartidos por las dos profesoras. La prueba se basará en un ejercicio para desarrollar fuera del aula que deberá ser entregado en un plazo previamente establecido.

Con esta prueba se pretende que el alumno utilice los conocimientos adquiridos en esta parte de la materia; se pretende también que ejercite su capacidad de análisis y de argumentación. En consonancia con estos objetivos, la prueba consistirá en un ejercicio en el que el alumno deberá comparar el tratamiento otorgado a algún aspecto de la gramática y/o del léxico del español en diferentes manuales orientados a la enseñanza del español como lengua extranjera.

LINGÜÍSTICA DE CORPUS (para todos los alumnos)

Nombre del profesor: Joan Torruella

1) OBJETIVOS

El objetivo principal del curso es doble: el primer objetivo es el acercamiento a la lingüística de corpus desde el punto de vista de usuario, el segundo lo hace desde la perspectiva del diseñador de corpus.

Por una parte, se trata de presentar qué es un corpus textual y situarlo dentro de la nueva metodología llamada "lingüística de corpus", procurando dar suficientes elementos para que el alumno pueda desarrollar el sentido crítico a la hora de analizar y de utilizar un corpus determinado. Por otra parte, se pretende proporcionar las bases para que los alumnos sean capaces de diseñar un corpus aplicado a una finalidad concreta. Para ejemplarizar los distintos apartados, y como prácticas de la materia, se analizarán los principales corpus textuales iberorrománicos.

2) CONTENIDOS

Parte I: LOS CORPUS Y LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS

1. Lingüística de corpus

2. Corpus

3. Aspectos clasificatorios de los corpus

4. Fases en la construcción de un corpus

Parte II: LOS CORPUS HISTÓRICOS Y DIACRÓNICOS

5. ESTRUCTURA Y EJES PRINCIPALES

6. COMPOSICIÓN DEL CORPUS

7. PREPARACIÓN DE LOS TEXTOS

Parte III: CARÁCTER CIENTÍFICO DE LA INVESTIGACIÓN CON CORPUS

8. ELEMENTOS BASE EN LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

9. BASES ESTADÍSTICAS EN LA INVESTIGACIÓN CON CORPUS

Parte IV: PRÁCTICAS

CORPES XXI (Corpus del Español del Siglo XXI)

CREA (Corpus de Referencia del Español Actual)

CDH (Corpus del Nuevo Diccionario Histórico del Español)

CORDE (Corpus Diacrónico del Español)

Corpus del Español (de Mark Davies)

CICA (Corpus Informatitzat del Català Antic)

Corpus Biblia Medieval

CHARTA (Corpus Hispánico y Americano en la Red: Textos Antiguos)

3) BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Las referencias marcadas en gris son las más básicas.

BIBER, D. (1993): "Representativeness in corpus design", *Literary and Linguistic Computing* 8, 4: 243-257.

BLECUA, José M. (1996): "Reflexiones al margen de los corpus escritos", dins PAYRATÓ, Lluís, Emili BOIX, M. Rosa LLORET & Mercè LORENTE (a cura de), *Corpus, corpora*, Barcelona, Promociones y publicaciones universitarias.

CARAVEDO, Rocío (1999): *Gramática española: enseñanza e investigación. Apuntes metodológicos. Lingüística del corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

CHARTA = <http://www.biblioteca.es/charta/index.html>

CLAVERÍA, Gloria (2012): "Corpus diacrónicos: nuevas perspectivas para el estudio de la historia de la lengua", dins *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. I. Santiago de Compostela: Meubook, pp. 405-419.

ENRIQUE-ARIAS, Andrés (2009): "Ventajas e inconvenientes del uso de Biblia Medieval (un corpus paralelo y alineado de textos bíblicos) para la investigación en lingüística histórica del español". En: Enrique-Arias, Andrés (ed.) *Diacronía de las lenguas iberorrománicas: nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 269-283..

GAVAGNIN, Gabriella (2013) "Informàtica i edició filològica", Víctor Martínez-Gil, coord. *Models i criteris de l'edició de textos*, Barcelona: UOC, pp. 117-135.

HUNDT, M. - NESSELHAUF, N. - BIEWER, C. (Eds.) (2007): *Corpus Linguistics and the Web*. Amsterdam: Rodopi (Language and Computers - Studies in Practical Linguistics, 59).

- LÜDELING, ANKE – KYTÖ, MERJA (2008): *Corpus Linguistics: An International Handbook*, vol. 1. Berlin – New York: Walter de Gruyter.
- MASSANELL I MESSALLES, Mar (2009): “Beneficios de los corpus informatizados para la investigación diacrónica: El caso del cica para la GCA y los auxiliares de perfecto”, dins ROMERO, Laura & Carolina JULIÀ (coord.), *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- PARODI, Giovanni (2008): "Lingüística de corpus: una introducción al ámbito", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 46 (1), I Sem. 2008, pp. 93-119.
- PARODI, Giovanni (2010): *Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert.
- PUSCH, Claus D. y Wolfgang RAIBLE (ed.) (2002): *Romanistische Korpuslinguistik. Korpora und gesprochene Sprache Romance Corpus linguistics. Corpora and Spoken Language*, Tübingen, Narr.
- ROJO, Guillermo (2002): "Sobre la lingüística basada en el análisis de corpus", dins *Hizkuntza-corpusak. Oraina eta geroa*, pàg. 1-17.
- ROJO, Guillermo (2012): “El papel de los corpus en el estudio de la historia del español”, dins *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. I. Santiago de Compostela: Meubook, pp. 433-444.
- SÁNCHEZ, A. - SARMIENTO, R.- CANTOS, P.- SIMÓN, J. (1995): *Cumbre. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y aplicaciones*. Madrid: SGEL.
- SINCLAIR, J. (Ed.) (1987): *Looking Up: An account of the COBUILD Project in lexical computing*. London: Collins.
- TEI (2001) = http://www.tei-c.org/Vault/P4/Lite/teiu5_sp.html
- TEUBERT, W. (2001): "Corpus linguistics and lexicography", *International Journal of Corpus Linguistics* 6: 125-153.
- TORRUELLA, Joan y Joaquim LLISTERRI (1999): "Diseño de corpus textuales y orales", en BLECUA, José M., Gloria CLAVERÍA, Carlos SÁNCHEZ & Joan TORRUELLA (ed.): *Filología e Informática: nuevas tecnologías en los estudios filológicos*, Lleida, Milenio / UAB, pàg. 45-77.
- TORRUELLA, Joan, "Del Corpus (CICA) a la Gramàtica (Gca)", en Ramón Mariño y Xavier Varela (eds.), *Lingüística histórica e edición de textos galegos medievais*. Verba, Anexo 73. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 65-91.
- TORRUELLA, JOAN (2017): *Lingüística de corpus: génesis y bases metodológicas de los corpus (históricos) para la investigación en lingüística*. Frankfurt: Peter Lang.
- VILLAYANDRE, Milka (2011): "Lingüística de corpus", en *Lingüística computacional II*, Curso monográfico sobre Lingüística de corpus. <<http://www3.unileon.es/dp/dfh/Milka/LCII/LC1.htm>> Consultado: 6 de mayo de 2013.

REVISTAS

Scriptum digital
Oxford: Oxford University Press.
<http://scriptumdigital.org>

P- Corpus Linguistics and Linguistic Theory
Berlin - New York: Mouton De Gruyter.
http://www.degruyter.de/rs/384_7546_ENU_h.htm

P- International Journal of Corpus Linguistics
Amsterdam: John Benjamins.
http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_seriesview.cgi?series=IJCL

P- Literary and Linguistic Computing
Oxford: Oxford University Press.
<http://intl-llc.oxfordjournals.org/>

4) SISTEMA DE EVALUACIÓN

Asistencia al curso.

PARA LOS ALUMNOS DEL GRUPO 1

LENGUA ESPAÑOLA – PARA LOS ALUMNOS DEL GRUPO 1 Profesor: José M^a Brucart

Objetivos: Presentar y discutir las diferentes perspectivas desde las que se puede abordar el estudio científico del lenguaje, la manera de determinar sus unidades de estudio y la relación sus distintos componentes. El estudiante debe adquirir herramientas que le permitan abordar el análisis de problemas concretos relacionados con los contenidos citados. Se prestará especial atención a los procedimientos de construcción del significado y a la relación entre forma y contenido lingüísticos.

Programa: 1. Enfoques en el estudio de la lengua; 2. La relación entre forma y contenido; 3. Tipos de unidades lingüísticas; 4. Los componentes del sistema lingüístico: delimitación e interrelaciones; 5. Las relaciones entre el léxico y la gramática; 6. La noción de predicación; 7. Tipos de oraciones; 8. Gramática, discurso y pragmática; 9. Unidad y variación en la lengua.

Bibliografía:

- BOSQUE, Ignacio (1994): *Repaso de sintaxis tradicional*, Madrid: ArcoLibros.
- BOSQUE, Ignacio & Violeta DEMONTE (eds.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols. Madrid: Espasa Calpe.
- BOSQUE, Ignacio & Javier GUTIÉRREZ-REXACH (eds.) (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- DI TULLIO, Ángela (2014): *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Waldhuter.
- GUTIÉRREZ-REXACH, Javier (2016): *Enciclopedia de lingüística hispánica*, 2 vols., Londres: Routledge.
- HUALDE, José Ignacio; Antxon OLARREA, & Erin O'ROURKE (eds.) (2012): *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Malden: Wiley-Blackwell.
- RAE & ASALE (2009-2011): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- RODRÍGUEZ RAMALLE, Teresa María (2005): *Manual de sintaxis del español*, Madrid: Castalia.

Evaluación: Mediante un ejercicio que se redactará fuera de la clase (25% de la calificación) y una prueba de contenidos en el aula (75%). La suma total de páginas de que constará el ejercicio será como máximo de 4 por estudiante.

Literatura española e hispanoamericana Para los alumnos del grupo 1 Profesores: Beatriz Ferrús Antón y José Ramón López García

1) OBJETIVOS

Estas sesiones tienen como objetivo prioritario introducir al estudiante en algunas de las líneas de reflexión más recientes de la literatura española e hispanoamericana contemporánea. A través de la lectura y el análisis de obras literarias pertenecientes a diferentes géneros se pretende proveerlo de las herramientas críticas básicas.

2) CONTENIDOS

Literatura hispanoamericana

1. De la *ciudad letrada* a la distopía urbana: *Imitación de Guatemala* de Rodrigo Rey Rosa
2. En los bordes de la historia y de la palabra: de la *Respuesta de Sor Filotea de la Cruz* a *Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza
3. Autobiografía, testimonio y sus formas noveladas: *La resta* de Alia Trabucco.

Literatura española

1. La dramaturgia benjaminiana de Juan Mayorga
2. De las políticas de la memoria a las políticas de la crisis: la narrativa de Isaac Rosa
3. Metaficción, distopía y terrorismo: el ciclo del mal de Ricardo Menéndez Salmón

3) BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Rey Rosa, Rodrigo: *Imitación de Guatemala*, Madrid, Alfaguara, 2013.

Sarlo, Beatriz, "Posmemoria, reconstrucciones", en *Tiempo pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires, S. XXI, pp. 125-157, 2005.

Seydel, Ute (2007): *Narrar historia(s): la ficcionalización de temas históricos por las escritoras mexicanas Elena Garro, Rosa Beltrán y Carmen Boullosa: un acercamiento transdisciplinario a la ficción histórica*, Madrid: Iberoamericana.

Rivera Garza, Cristina: *Nadie me verá llorar*, Barcelona: TusQuets, 1999.

Trabucco, Alicia: *La resta*, Madrid: Demipage, 2014.

Mayorga, Juan, Hamelin. *La tortuga de Darwin*. Edición de Emilio Peral Vega. Madrid, Cátedra, 2015.

-, *Elipses. Ensayos 1990-2016*. Segovia, Ediciones La uña RoTa, 2016.

Menéndez Salmón, Ricardo, *La ofensa*. Barcelona, Seix Barral, 2007.

-, *Travesías del mal, Conrad, Céline, Bolaño*. Oviedo, Universidad de Oviedo, 2007.

-, *Derrumbe*. Barcelona, Seix Barral, 2008.

-, *El corrector*. Barcelona, Seix Barral, 2009.

-, *Medusa*, Barcelona, Seix Barral, 2012

Rosa, Isaac, *El país del miedo*, Barcelona, Seix Barral, 2008.

-, *La mano invisible*, Barcelona, Seix Barral, 2011.

-, *La habitación oscura*, Barcelona, Seix Barral, 2013.

4) EVALUACIÓN

El estudiante realizará **UN** trabajo a escoger entre las temáticas propuestas por los profesores de la asignatura.

PARA LOS ALUMNOS DEL GRUPO 2

LENGUA ESPAÑOLA grupo 2

- **Profesora:** Carolina Julià Luna
- **Correo:** carolina.julia@uab.cat
- **Despacho:** B11-238
- **Horario de atención a los estudiantes:** concertar hora mediante correo electrónico

OBJETIVOS

El objetivo de esta parte del módulo de *Principios y métodos* es familiarizar a los estudiantes con el estilo propio de los textos académicos en español, de manera que, al finalizar el curso, los estudiantes sean capaces de entender un texto científico o divulgativo y producir sus propios textos académicos en español. Se considerarán los diferentes ámbitos de estudio de los estudiantes matriculados en el curso.

CONTENIDOS

En esta parte del módulo se trabajarán principalmente la escritura de textos académicos y la exposición oral en español.

1. Tipología textual aplicada a los textos académicos: el resumen, la exposición de la tesis, la argumentación, la discusión
2. Estándares internacionales de citación usados comúnmente en humanidades
3. Competencia pragmática: adecuación, coherencia y cohesión
4. Prácticas de estilo y redacción de textos académicos:
 - 4.1. Descripción del tema de estudio, la definición
 - 4.2. La probabilidad: expresar diferentes grados de certeza
 - 4.3. Relaciones lógicas: relaciones de causa y consecuencia y relaciones de orden
 - 4.4. Modalizar el mensaje, el punto de vista, cómo evitar los juicios de valor
 - 4.5. Terminología y precisión léxica
 - 4.6. Cómo apoyar o refutar una tesis: estructura y técnica argumentativas
 - 4.7. La conclusión

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

MONTOLÍO, Estrella (coord.) (2014): *Manual de escritura académica y profesional*. Barcelona: Ariel, 2 vols.

REGUEIRO RODRÍGUEZ, M.^a Luisa y Daniel M. SAÉZ RIVERA (2013): *El español académico. Guía práctica para la elaboración de textos académicos*. Madrid: Arco/Libros.

REYES, Graciela (1995) *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco/Libros.

REYES, Graciela (1998): *Cómo escribir bien español*. Barcelona: Arco/Libros.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.) (2006): *Saber escribir*. Madrid: Aguilar.

EVALUACIÓN

- La evaluación consistirá principalmente en la redacción de una reseña crítica de un artículo (30%) y una exposición oral (30%).
- En las clases también se realizarán ejercicios cuya valoración formarán parte de la evaluación (40%).
- La fecha de evaluación se comunicará con suficiente antelación.
- No se aceptarán trabajos una vez pasada la fecha de entrega.

- Puesto que esta asignatura tiene un carácter práctico, se recomienda a los estudiantes la asistencia a las clases y la realización de los ejercicios en las fechas acordadas.

LITERATURA ESPAÑOLA – Para los alumnos del grupo 2

Profesor: Omar Sanz

OBJETIVO

Adquirir los conocimientos necesarios que permitan al alumno tener una visión de conjunto de la Historia de la literatura española desde la Edad Media hasta el siglo XX

Conocer textos clásicos de cada periodo, así como profundizar en el dominio del comentario de texto y la contextualización del mismo.

CONTENIDOS

1. Edad media: Gonzalo de Berceo. *El conde Lucanor*. El romancero.

2. Siglos de Oro

2.1. Renacimiento: Garcilaso de la Vega y Fray Luis de León.

2.2. Cervantes y el *Quijote*.

2.4. Lope de Vega y el *Arte nuevo de hacer comedias*.

3. Ilustración

3.1. José Cadalso, *Cartas marruecas*.

4. Romanticismo

4.1. Mariano José de Larra, *Artículos*.

5. Realismo y Naturalismo: rasgos etapas y aspectos sociológicos.

5.1. Leopoldo Alas “Clarín”

6. Modernismo y Vanguardia

6.1. Modernismo y Generación del 98

6.2. La generación del 27.

Bibliografía básica

García de la concha, Víctor (1997): *Historia de la literatura española*, Espasa-Calpe, Madrid, vols., 1-9.

Rico, Francisco (1979): *Historia y crítica de la literatura española*, Crítica, Barcelona, vols., 1-9 y suplementos.

Mainer, José-Carlos (2010-2015): *Historia de la literatura española*, Crítica, Barcelona, vols. 1-9.

Evaluación: Constará de dos exámenes parciales (25% + 25%) y un trabajo (50%).